

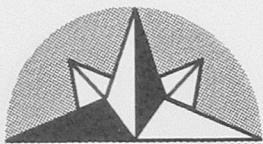
femme n'y était inscrit. Joseph Bernard, le père, serait resté dans la région de la baie des Chaleurs tandis que son fils Joseph, époux de Nathalie, s'en vint s'établir à l'Île Saint-Jean, soit à Malpèque pour ensuite finir ses jours à Baie-Egmont.

Permettez-moi de revenir à un point qui peut rendre la recherche difficile. Je veux parler des noms, des surnoms ou sobriquets. Vous cherchez le nom Paul ? Il se peut qu'à son baptême on lui donna le nom de Napoléon ou encore d'Hyppolite. Nanette peut avoir reçu à son baptême le nom d'Élizabeth ou encore d'Isabelle; il se peut qu'Alodie soit Élodie, Pauline - Appoline, Manuel - Emmanuel. Et que dire de Sigfroid transformé en Alfred ? Parmi les noms de famille, vous cherchez dans le tiroir des C pour les Cheverie sans peut-être vous rendre compte qu'autrefois ils portaient le nom Etchevery commençant par la lettre E. Et que dire de l'anglicisation de nos beaux noms de famille acadiens, Poirier à Perry, Aucoin à Wedge et Arsenault à Arnaud ou Arseno ou encore Arnold. Il se peut que Frazer soit un nom Mik'maq, mais il se peut aussi qu'il soit une traduction du nom Fougère. Pour distinguer deux personnes portant le même nom on donnait parfois des surnoms tels que Abraham le Petit, Prospère la Grand'couette, Jos League-and-a-half, Joe *Lapelle* Gallant qui n'était pas un Gallant, etc. Il faut se rappeler que pendant bien des années, la grande majorité des Acadiens ne savaient ni lire ni écrire. Lorsqu'une paroisse était desservie par un curé anglophone, celui-ci écrivait dans ses registres les noms tels qu'il les entendait nommer. Autrefois comme aujourd'hui, un nouveau nom devenait vite populaire. Par exemple, dans les années 1890 à 1900, on trouve souvent les noms Prescille, Marie-Hélène, Stanislaus, Ursule, Cyrus,

Émilienne, Zéphirin et autres. Mais, de beaux noms français que l'on retrouvait partout dans l'île sont aujourd'hui disparus. Ce n'est guère si mal de s'appeler Madeleine, Zacharie, Gabriel. Qui sait si un jour on ne relèvera pas les noms Charlotte, Modeste, Athanase, Avarice, Maurille, Domitilde, Eustache, Hercules, Séraphique, Émérentienne, Hortense, Exubérance ou Thessalonique?

Une recherche en généalogie peut vous fournir d'autres renseignements pertinents. Par exemple, en recherchant mes ancêtres du côté maternel, j'ai découvert que mon ancêtre Aucoin venu de France et inhumé dans le cimetière de Grand-Pré avait toujours vécu très chrétiennement et avec édification et que les Aucoin étaient de riches fermiers, vivant dans l'aisance et la paix.

Puis-je vous lancer le défi de découvrir les perles précieuses de la vie de vos ancêtres?



**...l'anglicisation
de nos beaux
noms de
famille
acadiens,
Poirier à Perry,
Aucoin à
Wedge et
Arsenault à
Arnaud ou
Arseno ou
encore Arnold.**

**Centre de recherches du
Musée acadien à Miscouche,
Île-du-Prince-Édouard**

Tél. : (902) 432-2880

Télé. : (902) 432-2884

Courriel : museeacadien@teleco.org

Site Web :

www.teleco.org/museeacadien

**Centre d'études acadiennes
Pavillon Champlain
Nouveau-Brunswick**

Tél. : (506) 858-4085

Télé. : (506) 858-4530

Courriel : basquem@umoncton.ca

Site Web : www.umoncton.ca

[/etudesacadiennes/ea.html](http://etudesacadiennes/ea.html)